

ЛІТЕРАТУРА

1. Axelson E. Vocatives: A double-edged strategy in intercultural discourse among graduate students // *Pragmatics*. – 2007. – Vol. 17. – No. 1. – P. 95–122.
2. Ratgeber für Anschriften und Anreden. – Berlin: Bundesministerium des Innern, 2004. – S. 158, 165.
3. Dickey E. Forms of address and terms of reference // *Linguistics*. – 1997. – 33. – P. 255–274.
4. Duden Moderne Geschäftsbriefe – leicht gemacht. – Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 2008. – 297 S.
5. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in acht Bänden. – Mannheim [u. a.]: Dudenverlag, 1993. – 1892 S.
6. Duden Deutsches Universalwörterbuch. – 4. neu bearbeitete und erweiterte Auflage. – Mannheim u. a.: Dudenverlag, 2001.
7. Formentelli M. Address strategies in a British academic setting // *Pragmatics*. – 2009. – Vol. 19. – No. 2. – P. 179–220.
8. Tellkamp U. Der Turm. Geschichte aus einem versunkenen Land. – Frankfurt am Main: Suhrkamp Taschenbuch Verlag, 2008. – 972 S.
9. Wright S. Forms of address in the college classroom // *Proceedings of the 23rd International Congress of Onomastic Sciences*. – York: W. Ahrens, 2009. – P. 1079–1087.
10. manager magazine online [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.manager-magazin.de>

УДК 811`373.234:811.11-115

Цебровская Т.А.
(Симферополь, Украина)

ЭТНОНИМЫ КАК СРЕДСТВО ДЕМАРКАЦИИ ВАРИАНТОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Статья посвящена вивченню етнолінгвістичних, етимологічних та семантичних особливостей функціонування дерогативно маркованих етнонімів в американському та канадському варіантах сучасної англійської мови з позицій соціальних та міжсетнічних установок.

Ключові слова: *етнонім, етнолінгвістика, демаркація, соціальна установка, міжсетнічна установка, англійська мова.*

Статья посвящена изучению этнолингвистических, этимологических и семантических особенностей функционирования дерогативно маркированных этнонимов в американском и канадском вариантах современного английского языка с позиций социальных и межэтнических установок.

Ключевые слова: *этноним, этнолингвистика, демаркация, социальная установка, межэтническая установка, английский язык.*

The article is devoted to the study of ethnolinguistic, etymological and semantic peculiarities of functioning of the derogatory marked ethnonyms in American and Canadian English in terms of social and interethnic attitudes.

Key words: *ethnonym, ethnolinguistics, demarcation, social attitude, interethnic attitude, the English language.*

Изучение особенностей межэтнических отношений является актуальной проблемой этносоциологии и этнолингвистики. Именно межэтнические и социальные установки определяют позицию личности и группы в дихотомии «свой-чужой». Вслед за Г. Олпортом, социальная установка рассматривается в данном исследовании как «состояние сознания и нервной системы, выражающее готовность и организованное на основе предшествующего опыта» [1 : 798].

В 1947 году М.Б. Смит выделил 3 основные структурные составляющие установки:

- 1) когнитивный компонент (мысли, утверждения, знания об объекте);
- 2) аффективный/эмоциональный (оценочная составляющая: мысли и чувства в отношении к объекту);
- 3) поведенческий (готовность к действиям по отношению к объекту установки) [2 : 507-523].

Межэтнические установки определяются Ю. В. Арутюняном в исследовании «Этносоциология» как установки на взаимодействие (отрицательное либо положительное) с другими этническими общностями в любой сфере жизнедеятельности и в любом виде – от личного общения с людьми иной национальности до восприятия явлений, элементов истории, культуры, типов социально-экономического развития [3 : 11].

Этнонимы, представляя эмпирический уровень познания, помогают исследовать вариативность межэтнических установок на основании определения особенностей их функционирования в разных вариантах одного языка.

Таким образом, демаркация вариантов английского языка ((от лат. *demarcatio* – «разграничение») – разграничение различных областей знания или бытия [4 : 562]) может быть осуществлена с помощью дерогативно маркированных этнонимов, которые выступают индикатором социальной стратификации общества, отражая гетерогенный характер его структуры.

Актуальность работы обусловлена универсальностью явления этнонимизации, масштабностью проблемы этно-расовой политкорректности в условиях глобализации и расширения кросс-культурных коммуникаций второго десятилетия XXI века.

Целью является выявление этнолингвистических, этимологических и семантических особенностей функционирования дерогативно маркированных этнонимов в американском и канадском вариантах современного английского языка.

Постановка цели определила решение следующих **задач**:

1. Определить роль этнонимов в речи жителей США и Канады.
2. Выявить географические границы их употребления.
3. Определить сходства и различия между этнонимами, называющими племена США и Канады.

Исследование этнонимов и этноцентризма нашли отражение в работах У.Г. Самнера, Л. Гумпловича, М.Б. Брюэра, Д.Т. Кэмпбелла, Т. Шибутани, В.А. Никонова, А.И. Грищенко, И.Б. Андрущак и многих других.

В американском варианте английского языка употребляются следующие дерогативные этнонимы как оскорбление представителей коренных племен: *Indian Crab – a racial slur for Native Americans that essentially means a native that has “red” skin, and is “white” inside* [5] – американский индеец, поведение которого напоминает человека европейского типа; *Prairie Nigger, Dumpster Nigger – a racial slur for Native Canadian or Native American* [5] – расистское оскорбление для американского индейца или индейца Канады (от *dumpster – мусорный контейнер + Nigger; dumpster усиливает дерогативный этноним nigger*; указывая таким образом, на более высокую степень пренебрежения к американским индейцам, чем к афроамериканцам); *Injun – a derogatory term for Native Americans* [5] – дерогативная номинация американских индейцев (первые европейцы, прибывшие в Америку, полагали, что плыли в Индию, поэтому назвали коренное население *Indian* (индейцы) или искаженно *Injun*; теперь используется редко, как правило, намеренно неполиткорректно) [5]; *Chug – a racial slur referring to people of Native American or Canadian descent. It is based on the disproportionately high prevalence of alcoholism among Native Americans communities, and the resulting stereotypes of Native Americans as frequent consumers/abusers of alcohol* [Urban Dictionary [5] (от сленг. *to chug – «пить в больших количествах»*) – основано на ассоциации индейцев с людьми, злоупотребляющими алкоголем; *Indigen – an ethnic slur against people of Native American decent; a corruption of the word “indigenous”* [5] – этимология понятия восходит к искажению и игре слов *indigenous – «коренной житель»* и *indigence – «нищета»* и может быть переведено как «нищий абориген»; *Cowboy Killer – a racial slur that refers to Native Americans* [5] – дословно «убийца ковбоев» (этнономинация выполняет роль демаркационной линии, отделяющей данный этнос от американской нации, подчеркивая невозможность ассимиляции коренных племен вследствие возникающей ассоциации с убийствами ковбоев; указывает на четкое размежевание в оппозиции «свой-чужой», в роли последних выступают коренные племена).

Итак, подводя промежуточный итог, стоит отметить, что дерогативная этнонимизация коренных племен Америки основана на наложении целого ряда межэтнических установок. Цвет кожи (*Nigger* в дополнении к широко известному *red-skinned*), алкоголизм и нищета соотнесены нами с когнитивной компонентой; убийства ковбоев и необузданность нрава соотнесены с эмоциональной составляющей структуры установки, разработанной М.Б. Смитом. Кстати, межэтническая установка крайней несдержанности в проявлении порывов коренных американских племен перекликается с установкой неукротимости ирландцев в представлении англичан [6 : 138].

Массовая послевоенная иммиграция из опустошенных войной стран значительно разнообразила этническую вариативность населения Канады. Следует выделить следующие этнографические группы отрицательно маркированных этнонимов на основании этнической принадлежности населения страны:

Франкоговорящее население: *Pepsi – a derogatory Anglo-Canadian name for a francophone Quebecer. Based on Pepsi’s early marketing as a cheap drink – «пэпси»* – так англоязычные жители Канады называют франкоязычных представителей провинции Квебек; основанием послужила ранняя реклама «Кока-Колы» как дешевой

замены других газированных напитков [5]; *Coon Ass – French-Canadian exile who migrated to Louisiana. Fur trader* [7] – этнономинация относится к франкоговорящим депортированным жителям Канады, занимавшимся торговлей мехом, которые иммигрировали в Луизиану после Второй мировой войны (от *coon* – «енот» и *ass* – «зад»); *Peasouper – late 19th, early 20th century slur, refers to the fact that pea soup was a popular food amongst the people of Quebec* [8] – «гороховый супчик» – оскорбление появилось в конце XIX – начале XX века, основано на том факте, что гороховый суп являлся любимым блюдом жителей Квебека; *Queeb – French Canadians who come from Quebec* [8] – «квиб» – франкоканадцы родом из Квебека.

Этнономинации франкоязычного населения Канады с компонентом *frog*: *Bay Frog – specifically refers to French descendents from Quebec* [8] – «заливной лягушатник» – относится исключительно к этническим французам из Квебека (от *Hudson Bay Frog* – «лягушка Гудзонова залива»); *Frozen Frog* – «замерзший лягушатник» (*frozen* – «замерзший», т.к. в Канаде холодные зимы); *Snowfrog* – «лягушатник в снегу» [9].

1. Коренные племена Канады: *Prigger – Prairie Nigger. They are called priggers because they resemble America's Black population, living in ghettos of poverty and violence with the highest crime rate in Canada. Prigger usually means a native aboriginal in Alberta, Saskatchewan, or Manitoba, the 3 prairie provinces* [8] – «приггер» – словосложение *Prairie* «прерия» и *Nigger*; так оскорбительно называют коренные племена трех провинций Канадских Прерий – Альберта, Саскачеван и Манитоба вследствие схожести с афроамериканским населением США (и те, и другие, живут в трущобах, страдая от бедности и жестокости, там самый высокий процент преступности в стране); *Chug – a racial slur referring to people of Native American or Canadian descent* [5] (от сленг: *to chug* – «пить в больших количествах») – основано на ассоциации индейцев с людьми, злоупотребляющими алкоголем; данное этническое оскорбление можно также услышать в США по отношению к американским индейцам.

2. Этнические азиаты: *Canasian – used in the U.S. to describe annoying Asians that come down from Canada to shop* [8] – «каназиат» – используется для номинации этнических азиатов, приезжающих из Канады в США за покупками (словосложение *Canadian + Asian = Canasian*); *CBC – Canadian Born Chinese* [5] – этнический китайец, родившийся в Канаде.

3. Эмигранты из США: *Cankee/Cankie – «канки»* – сложение *Canadian-Yankee* [8] – канадский американец.

4. Евреи: *Canadian Goose – refers to Jews being loud and foreign (as the geese are in Massachusetts), and having big noses* [8] – «канадский гусь» – относится к евреям (основано на когнитивной установке о шумности и большом носе).

5. Афроамериканцы: *Nigloo – in Northern Canada, it refers to Blacks living way up north in the cold with the Eskimos* [8] – этническое оскорбление для афроамериканцев, живущих на севере Канады бок-о-бок с эскимосами (от *Nigger* – «афроамериканец» и *Igloo* – «иглу» – жилище эскимосов); *Canigger – combination of Canadian and Nigger for black Canadians* [8] – афроамериканцы, живущие в Канаде (от *Canadian + Nigger*).

Выводы и перспективы исследования. Проанализированный выше материал позволяет аргументировать тезис о том, что дерогативно маркированные этнонимы выполняют роль лакмусовой бумаги в обществе, становясь причиной, а иногда и обостряя, этно-расовые раз-

ногласия в стране. Использование этнонимических реалий демаркирует один вариант английского языка от других (*Frozen Frog* – «замерзший лягушатник») указывает на суровый климат Канады, в то время, как *Cowboy Killer* – «убийца ковбоев» указывает на жестокое противостояние американских ковбоев и индейцев). Иногда один этноним используется для номинации этноса в двух странах (*Chug* – коренное население Канады и США, сходство: сильное алкогольная зависимость; *Prairie Nigger* – коренное население Канады и США, сходство: наличие прерий в Канаде и США). Перспективы исследования заключаются в выявлении этнолингвистических, этимологических и семантических особенностей функционирования дерогативно маркированных этнонимов в британском и австралийском вариантах английского языка в сопоставительном аспекте.

ЛИТЕРАТУРА

1. Allport G. W. Attitudes / G. W. Allport // Handbook of social psychology. – Worcester, MA: Clark Univ. Press, 1935. – P. 798-844.
2. Smith M. B. The Personal Setting of Public Opinions: a Study of Attitudes Toward Russia / M. B. Smith // Public Opinions Quarterly, 1947. – № 11. – P. 507-523.
3. Арутюнян Ю. В. Этносоциология / Ю. В. Арутюнян. – М., 1998. – 271 с.
4. Блинов А. К. Аналитическая философия: учебник / А. К. Блинов, В. А. Ладов, М. В. Лебедев и др. – М., 2004. – 717 с.
5. Urban Dictionary [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. и прогр. – San Francisco, 1999-2012. – Режим доступа : <http://www.urbandictionary.com/>
6. Цебровская Т. А. Этноцентризм как основная причина возникновения этнонимов / Т. А. Цебровская // Нова філологія. Збірник наукових праць. – Запорожье: ЗНУ, 2013. – № 57. – С. 136-140.
7. Gyrал Blackshell [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. и прогр. – Режим доступа : <http://gyral.blackshell.com/names.html>
8. Canadaka СКА [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. и прогр. – 2013. – Режим доступа : <http://www.canadaka.net/content/page/137-canadian-racial-slurs>
9. The Racial Slur Database [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. и прогр. – San Francisco, 1999-2012. – Режим доступа : <http://www.rsdب.com/>
10. Самнер У. Г. Народные обычаи. Исследование социологического значения обычаев, манер, привычек, нравов и этики / У. Г. Самнер – Режим доступа : <http://ecsocman.hse.ru/data/238/114/1217/RUBEV12x20-x200010-32.pdf>
11. Brewer M. B. Ethnocentrism and intergroup attitudes : East African evidence / M. B. Brewer, D. T. Campbell. – N.Y., 1976.
12. Шибутани Т. Этническая стратификация. Сравнительный подход / Т. Шибутани, К. Кван. – М., 1981.